Vorwort

Das Spielen im Duo macht sowohl professionellen Musikern als auch Laien viel Freude und gibt kreative Impulse für das Musizieren. Die Klangverbindung unterschiedlicher Streichinstrumente übt auch die Vergrößerung von Tonumfang und Klangvolumen einen besonderen Reiz [illegible] Publikum aus. Bisher gibt es in der Spielliteratur für Violine und Viola nur wenige Originalkompositionen. So bat ich die Komponistin Barbara Heller, Duette für diese Besetzung zu schreiben. Mit *Zwiegesprächen*, einer Sammlung von neun Charakterstücken, liegt nun eine anspruchsvolle Sammlung von Duetten vor.

Die Stücke sind Begegnungen zwischen zwei Menschen [illegible] der neun Kompositionen hat einen Dialog mit einem speziellen Gestus zum Thema. Die Charakterbezeichnung und Tempoangabe geben Interpretinnen und Interpreten Hinweise auf die Stimmung. Die Angaben zu Spieltechnik, Artikulation, Bogenstrich und Fingersatz dienen als Orientierung.

Um die unterschiedliche Wirkung von Musik in ein und demselben Stück zu erleben, empfehle ich, das Stück Nr. 3 *Begegnung* hintereinander in sehr verschiedenen Tempo zu spielen. Das Stück Nr. 6 *Kicherei* in sehr schnellem Tempo lässt [illegible] das alberne Gekicher zweier Menschen nach. Die *Zwiegespräche* enthalten unterschiedliche Spieltechniken, verschiedenste Bogentechniken und abwechslungsreiche musikalische Aufgaben. Dies macht dieses Zyklus als Unterrichtsliteratur besonders interessant.

Für Interpreten, die gerne ihre [illegible] Spielfassung der *Zwiegespräche* einrichten möchten, hält diese Ausgabe im [illegible] Teil eine [illegible] Version der Stücke (ohne Angaben zu Dynamik, Fingersätzen und Strichen, [illegible] bereit. Dieses Satzangebot richtet sich vor allem an Instrumentallehrer, die [illegible] Schüler [illegible] „Einrichten und Bearbeiten von Musikstücken für Streichinstrumente" behandeln wollen.

Die *Zwiegespräche* wenden sich sowohl an jugendliche wie an erwachsene Musikerinnen und Musiker. Sie können [illegible] in der angegebenen Reihenfolge gespielt, aber auch frei zusammengestellt werden. Einzelne *Zwiegespräche* eignen sich gut als Unterrichtsliteratur, für Schülervorspiele oder als Beitrag in Lehrer und Kammerkonzerten. Aufgrund ihres musikalischen Gehalts und ihrer Dauer sind diese Duette auch besonders als Spielliteratur für den Wettbewerb „Jugend musiziert" geeignet. Die Gesamtspieldauer der *Zwiegespräche* beträgt ca. 15 Minuten.

Ulla Levens

PREVIEW
Low Resolution

Preface

Playing in a duo is great fun for professional musicians and amateurs alike and can inspire creative music making. Bringing together the sounds of different string instruments [illegible] notes and volume of sound to be enjoyed by players and audiences, too. The existing [illegible] for violin and viola includes very few original compositions, so I asked the [illegible] to write some duets for this combination of instruments. The resulting *Dialogues* [illegible] of nine colourful pieces presented as a challenging set of duets.

These pieces represent encounters between two people, [illegible] each [illegible] nine compositions taking a specific moment or mood as its theme. Titles and indications [illegible] and tempo will give performers ideas for interpretation, with markings relating to technique, [illegible], bowing and fingerings offered for guidance.

I recommend playing No. 3 – *Meeting* [illegible] at very different speeds, in order to explore a range of musical effects in a single piece. [illegible] *Giggling* can be played very fast and jolly to imitate two people giggling foolish[illegible]. These *Dialogues* [illegible] a range of playing styles, different bowing techniques and varied musical [illegible], making the cycle particularly interesting for tuition purposes.

For players who [illegible] to [illegible] their own interpretation of these *Dialogues*, the second section of the book includes an [illegible] of the same pieces (with no indications of dynamics, fingerings, bowings, articulation [illegible]). This additional score is intended for use by instrumental teachers who [illegible] work [illegible] on marking up and arranging pieces of music for string instruments.

These *Dialogues* are [illegible] at young people and adult musicians, too. They may be played as a cycle in the [illegible] book, or else combined at will. Individual *Dialogues* may serve as useful teaching material [illegible] auditions or for inclusion in student concerts or chamber performances. Their musical [illegible] and brevity make these duets particularly suitable repertoire for youth music competitions. The overall duration of the set of *Dialogues* is about fifteen minutes.

Ulla Levens
Translation Julia Rushworth

PREVIEW
Low Resolution

Inhalt / Contents

1. Abendlied / Evening Song 6
2. Wehklage / Lament (Tempelglocken / Temple Bells) 7
3. Begegnung / Meeting 8
4. Plauderei / Chatting 10
5. Tuschelei / Whispering 12
6. Kicherei / Giggling 14
7. Wettstreit / Contest 16
8. Erzählung / Narrative 18
9. Kehraus / Last Dance 20

Unbezeichnete Version / Unmarked version

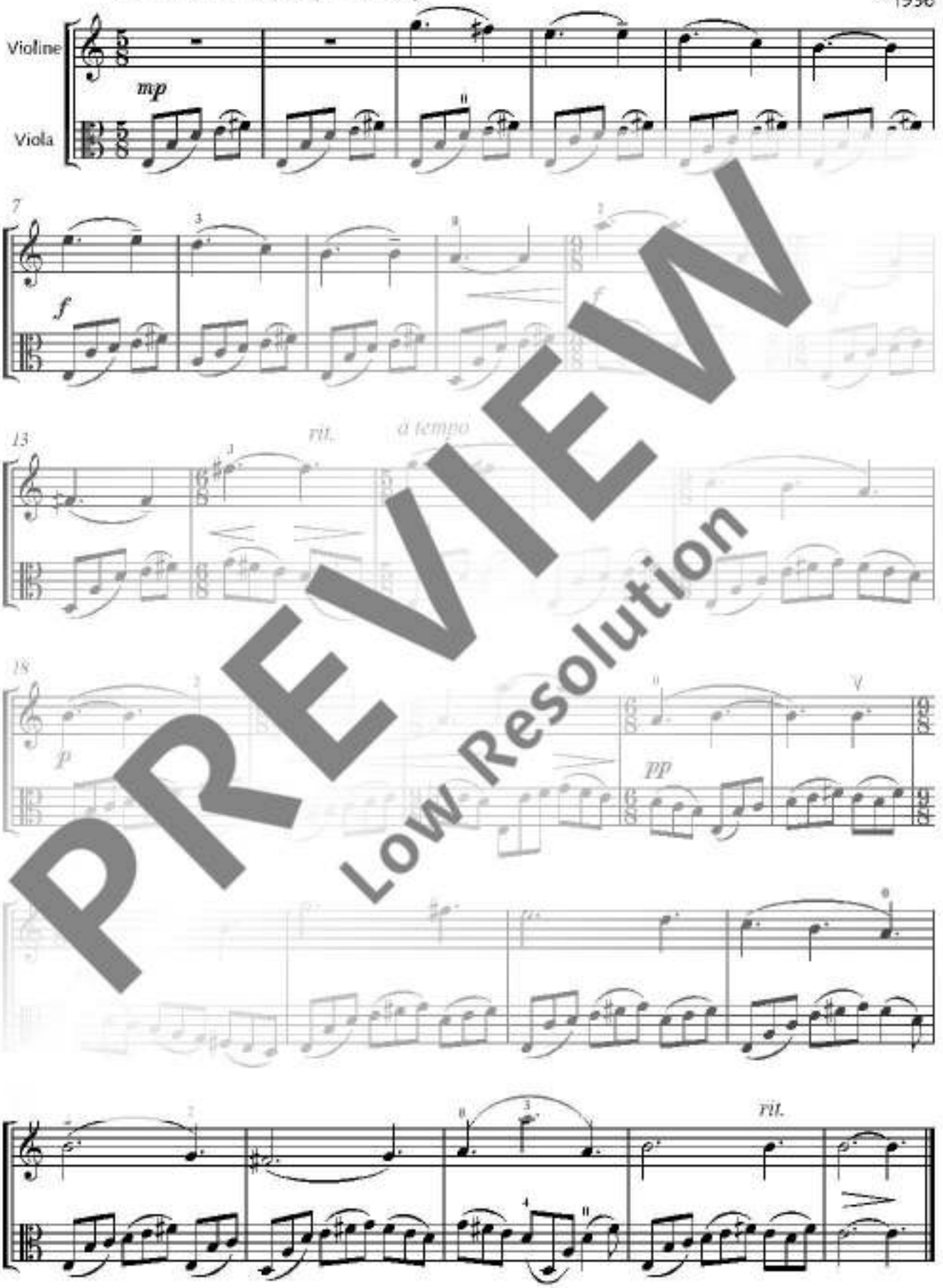
1. Abendlied / Evening Song 26
2. Wehklage / Lament (Tempelglocken / Temple Bells) 27
3. Begegnung / Meeting 28
4. Plauderei / Chatting 30
5. Tuschelei / Whispering 32
6. Kicherei / Giggling 34
7. Wettstreit / Contest 36
8. Erzählung / Narrative 38
9. Kehraus / Last Dance 40

PREVIEW
Low Resolution

1. Abendlied / Evening Song

Gemütlich / Pleasant (♩. = 80–96)

Barbara Heller
* 1936



PREVIEW
Low Resolution

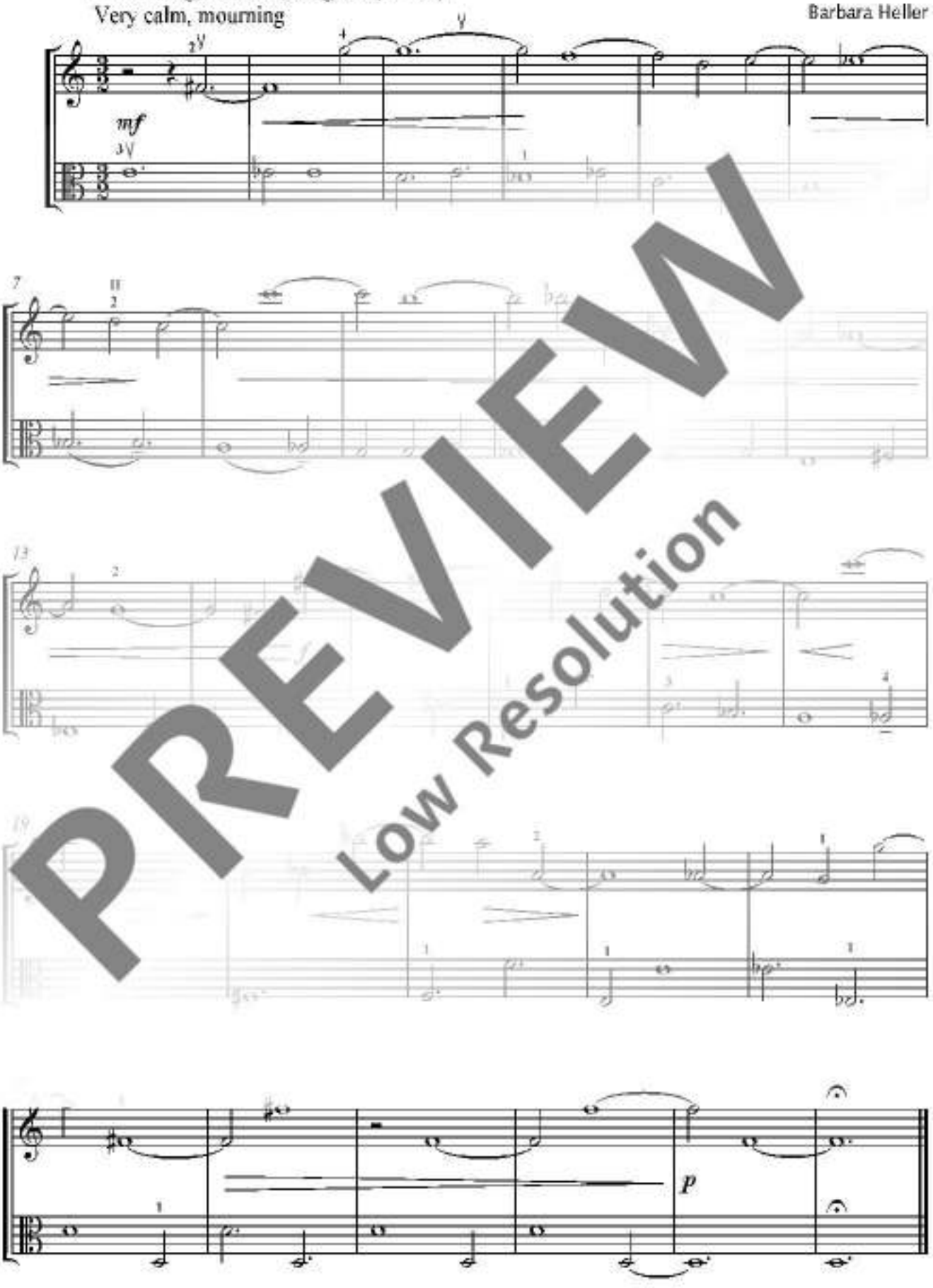
© 2014 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

Das unerlaubte Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorized copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.

2. Wehklage / Lament

Sehr ruhig, intensiv, klagend (♩ = 60)
Very calm, mourning

Barbara Heller



PREVIEW
Low Resolution

© 2014 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

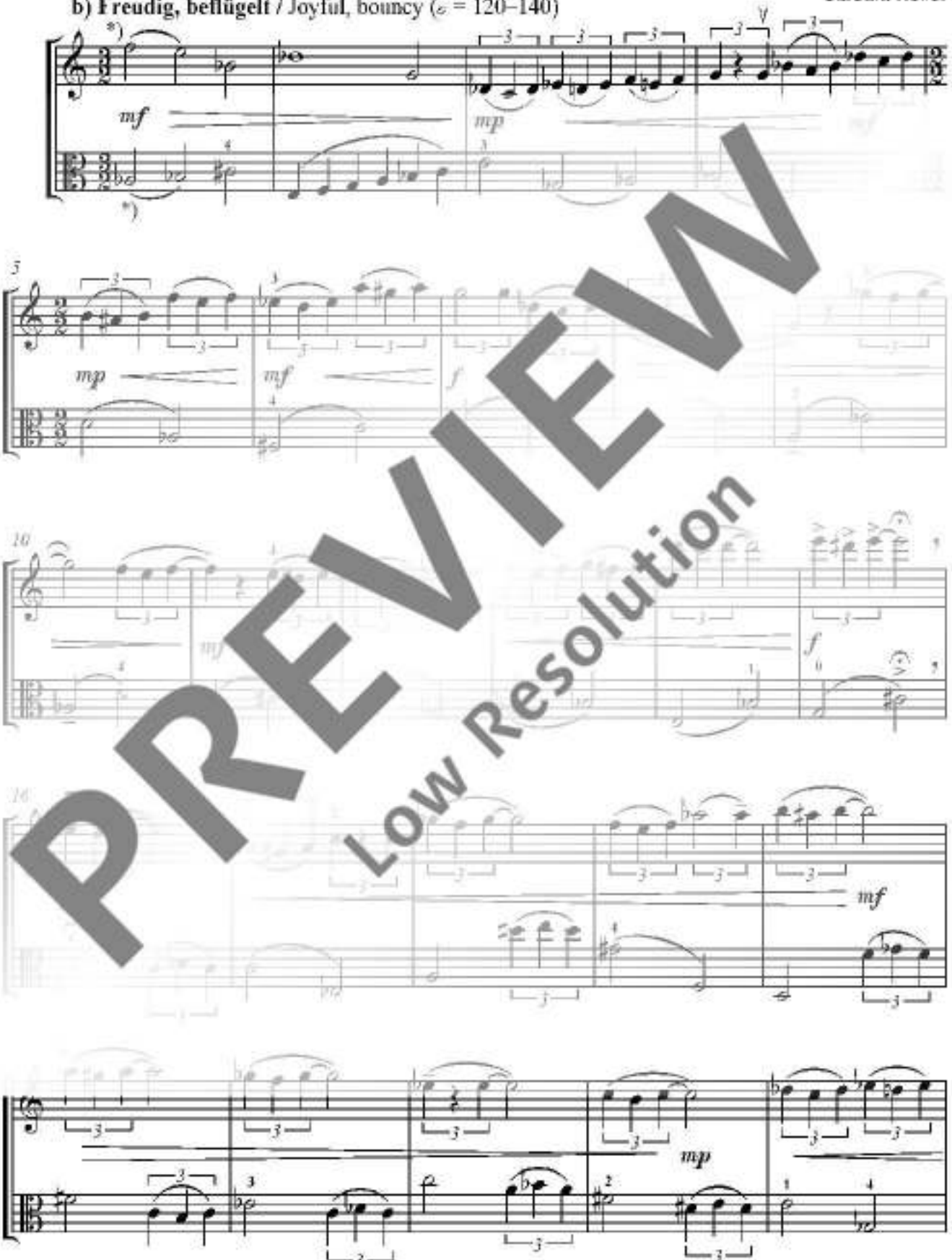
3. Begegnung / Meeting

Barbara Heller

Tempo ad libitum

a) Ruhig und achtsam / Slowly, careful (𝅗𝅥 = 76)

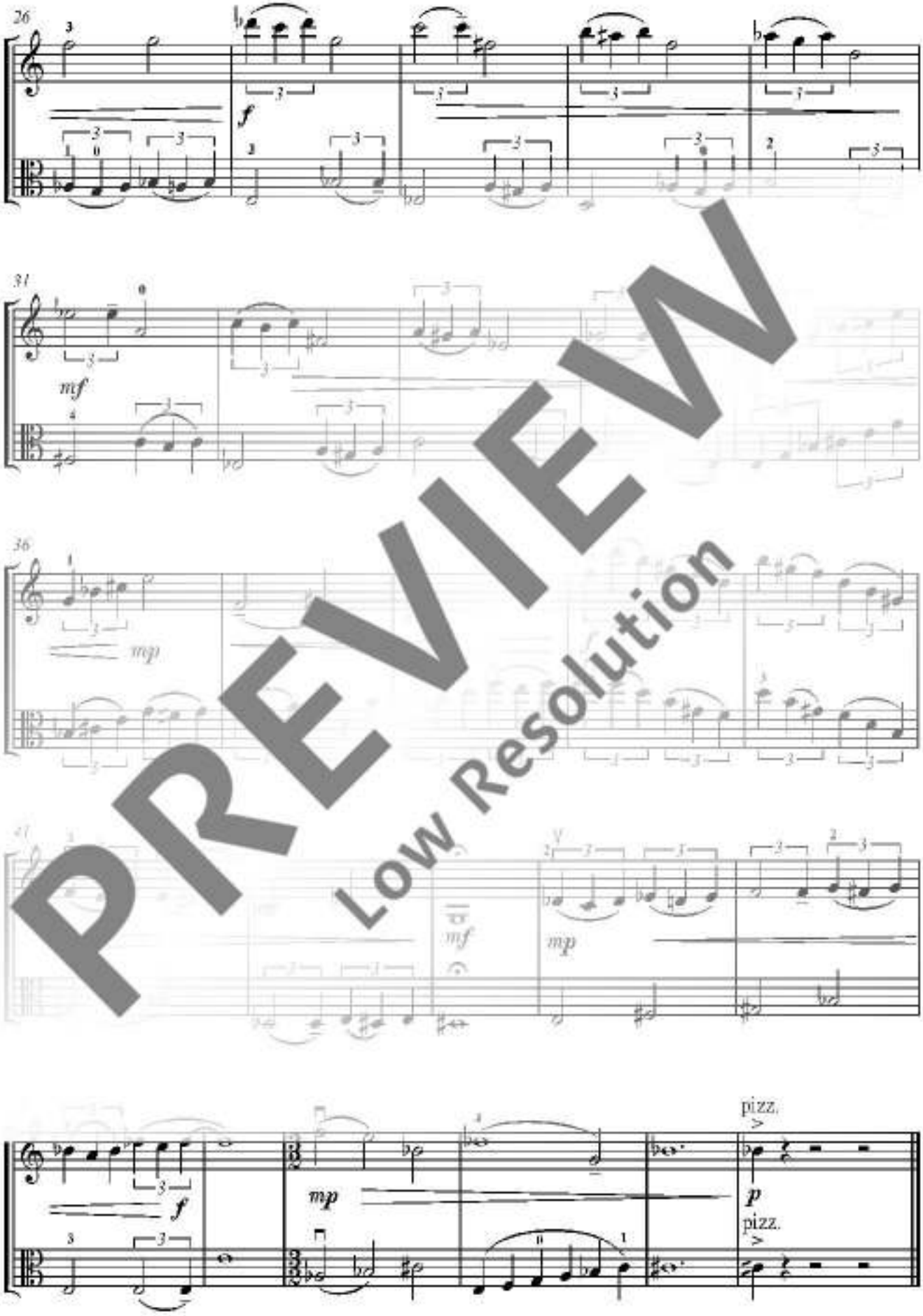
b) Freudig, beflügelt / Joyful, bouncy (𝅗𝅥 = 120–140)



*) Die spieltechnischen Angaben sind für die langsame Fassung notiert. Bei schnellerem Tempo ändern sich die Bögen.
The techniques suggested are for the slow version; bowings will be different at a faster tempo.

PREVIEW
Low Resolution

© 2014 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

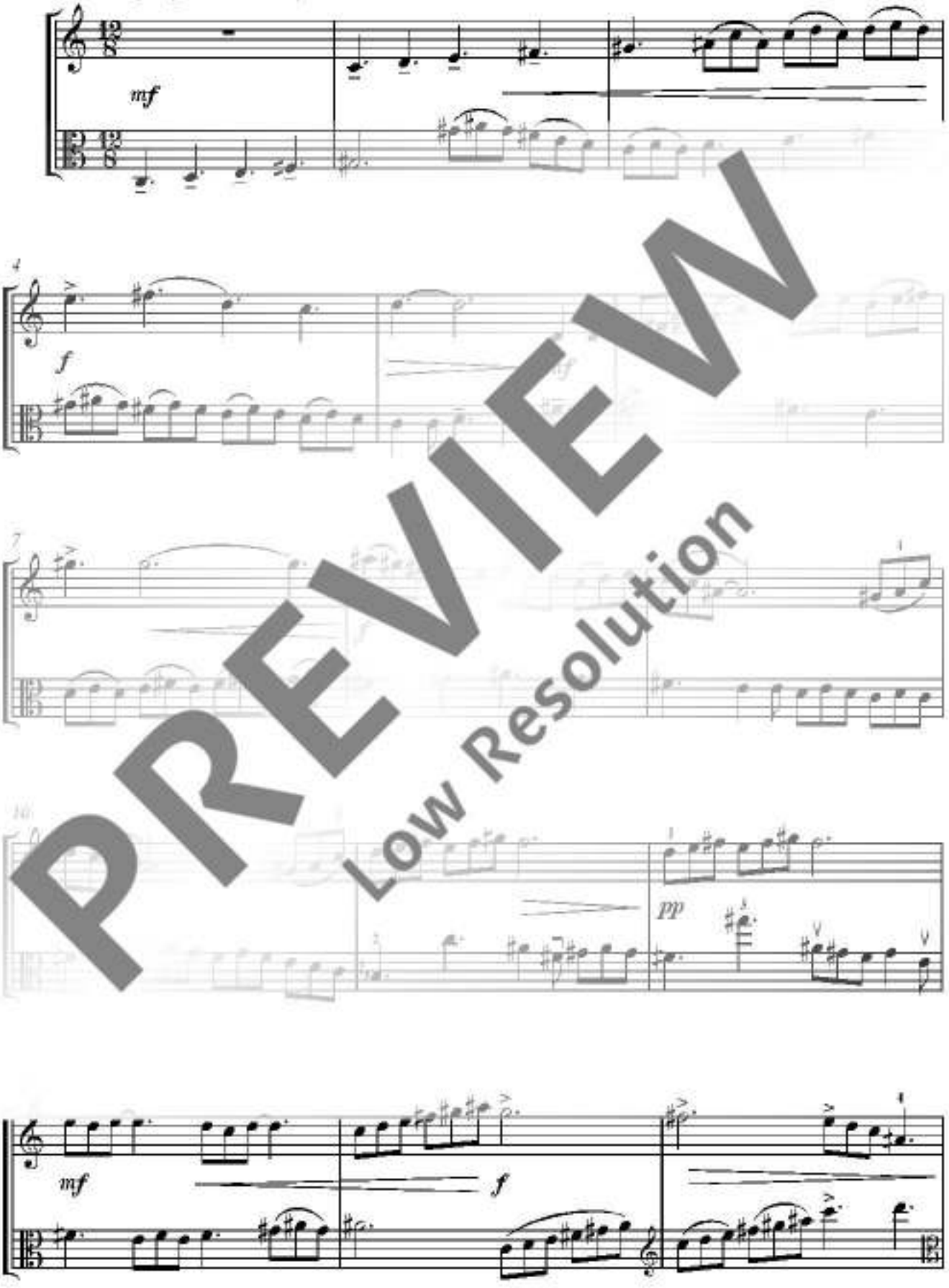


PREVIEW
Low Resolution

4. Plauderei / Chatting

Vergnügt / Cheerful (♩. = 84)

Barbara Heller



PREVIEW
Low Resolution

© 2014 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz